

Bedienungsanleitung DE/EN/FR Externer Aquariumfilter

MODELL HW-302 / HW-303 / HW-304 / HW-402B / HW-403B / HW-404B
ARTIKEL 50197 / 50195 / 50193 / 50196 / 50194 / 50192



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Technische Änderungen vorbehalten!

Durch stetige Weiterentwicklungen können Abbildungen, Funktionsschritte und technische Daten geringfügig abweichen.

Aktualisierung der Dokumentation

Haben Sie Vorschläge zur Verbesserung oder haben Sie Unregelmäßigkeiten festgestellt, nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf.



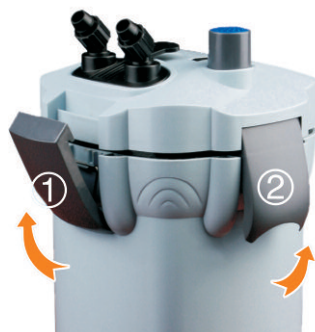
WICHTIGE HINWEISE:

220-240V AC, 50Hz, 15W/20W/50W IP44

Bitte lesen Sie vor der Montage und Betrieb

Zum Schutz vor Verletzungen sollten grundlegende Sicherheitsvorkehrungen beim Umgang mit dem Gerät eingehalten werden:

1. Das Gerät ist nur für den aquaristischen Gebrauch und nur für den Innenbereich.
2. Zur Vermeidung von Stromschlägen ist besondere Vorsicht geboten, da Wasser in diesem Gerät verwendet wird. Versuchen Sie nicht, es in keinem Fall selbst zu reparieren. Geben Sie das Gerät an die autorisierte Servicestelle für die Wartung oder entsorgen Sie es.
3. Achten Sie darauf, dass die Ausgangsspannung der auf dem Typenschild der Pumpen angegebenen entspricht.
4. Wenn das Gerät ins Wasser eingetaucht ist, NICHT danach greifen! Bitte trennen Sie das Gerät zuerst vom Netz und berühren es erst dann.
5. Überprüfen Sie das Gerät nach der Installation. Es sollte nicht eingesteckt werden, wenn seine elektrischen Komponenten nass sind.
6. Betreiben Sie kein Gerät mit einem beschädigten Kabel oder Stecker oder in defektem Zustand. Das Netzkabel des Geräts kann nicht ersetzt werden. Wenn das Kabel beschädigt ist, sollte man das Gerät verschrotten.
7. Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel unterhalb der Steckdose Schlaufen zu einer "Tropf schleife" bildet. Dies wird verhindern, dass Wasser entlang des Kabels in die Steckdose läuft.
8. Sorgfältige Aufsicht ist notwendig, wenn das Gerät von oder in der Nähe von Kindern verwendet wird.
9. Bei Nichtgebrauch, vor dem Einfügen oder Entnehmen von Teilen und vor der Reinigung bitte Netzstecker ziehen.
10. Nicht installieren oder lagern Sie das Gerät nicht so, dass es Feuchtigkeit oder Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ausgesetzt ist.
11. Achten Sie darauf, das Gerät sicher installiert ist, bevor Sie es starten.
12. Lesen und beachten Sie alle Anweisungen, die mit dem Gerät und auf dem Gerät geliefert werden.
13. Die Pumpe darf nicht trocken laufen.
14. Nie Zubehörteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen verwenden. Es kann zu Feuer, Stromschlag und / oder zu Verletzungen führen.
15. Verwenden Sie das Gerät für den Hausgebrauch und in der in dieser Anleitung angegebenen Weise und in trockener Umgebung.



1. Um Ihren Filter einzurichten, öffnen Sie die Verschlüsse (1+2) des Hauptcontainers vom Filterkopf. Dadurch werden Kopf und Basis des Filters getrennt.

2. Sie erreichen nun die Filterkörbe, um die Filtermedien zu reinigen oder aufzufüllen. Durch umgekehrtes Durchführen des Schrittes 1. wird der Filterkopf wieder auf dem Container befestigt.

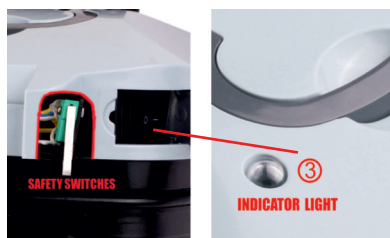


3. Drücken Sie die Zu- und Ablaufhähne in den Filterkopf und befestigen sie durch Betätigen des kleinen Hebels zwischen den beiden Hähnen. Dieser Hebel ist gleichzeitig das Verschlussventil der Schläuche. Dann befestigen Sie Ihre Schläuche an den Hähnen und befestigen sie mit den Schraubkappen.

4. Befestigen Sie dann die Eingangs-
röhren und die Verteilerleiste entspre-
chend dem Diagramm



5. Dann den blauen Primer-Knopf auf
dem Filterkopf drücken. Dadurch
saugt der Filter Wasser durch den
Schlauch. Gegebenenfalls wiederho-
len, bis das Leitungssystem mit Was-
ser gefüllt ist.



6. Der Schalter (3), der Ihre CUV-Lampe und die UV-Anzeige
schaltet, befindet sich an der Seite des Filterkopfes. Bitte überprü-
fen Sie Ihre CUV regelmäßig, um sicher zu sein, dass sie funktio-
niert.



7. Sobald der Filterkopf vom Container getrennt wird, schaltet der Schutzschalter das CUV aus Sicherheitsgründen ab.

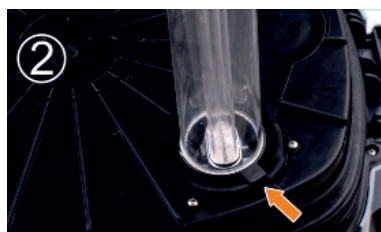
Anleitung zum Wechsel der CUV-Lampe (Röhre)

(Betrifft nur die Modelle mit UVC-Einheit.)

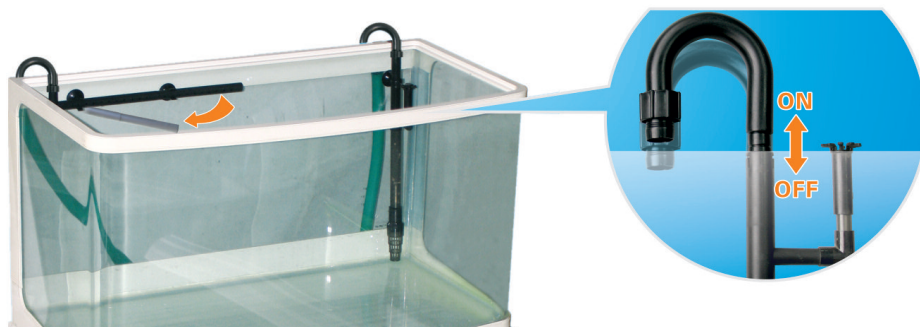


1. Um Ihren Filter einzurichten, öffnen Sie die Verschlüsse (1+2) des Hauptcontainers vom Filterkopf. Dadurch werden Kopf und Basis des Filters getrennt.

2. Sie erreichen nun die Filterkörbe, um die Filtermedien zu reinigen oder aufzufüllen. Durch umgekehrtes Durchführen des Schrittes 1. wird der Filterkopf wieder auf dem Container befestigt.



2. Die alte UV-Röhre herausziehen.
3. Entnahme der alten und Einstecken der neuen CUV-Röhre.



Zusammenbau der Wasserentnahme- und -rückführleitungen.

Artikel	Model	UVC	Durchfluss	Förderhöhe	Gewicht	Kabel	Abmessungen	Körbe
50197	HW-302	-	1000 L/h	1.4 m	3.5 kg	1.8 m	232x232x395 mm	3
50195	HW-303	-	1400 L/h	2.0 m	5.0 kg	1.8 m	550x350x430 mm	3
50193	HW-304	-	2000 L/h	2.5 m	5.5 kg	1.8 m	610x390x470 mm	4
50196	HW-402B	9W	1000 L/h	1.4 m	3.5 kg	1.8 m	660x500x415 mm	3
50194	HW-403B	9W	1400 L/h	2.0 m	5.0 kg	1.8 m	550x350x450 mm	3
50192	HW-404B	9W	2000 L/h	2.5 m	6.0 kg	1.8 m	610x390x480 mm	4

Filterbetrieb und Problemlösungen

Problem	Grund	Lösung
Beim Drücken des blauen Primer-Knopfes ohne Erfolg	Falsche Verbindung von ein- und Ausgang	Ein- und Auslaufanschluss wechseln, die Schmutzwasserseite ist die Eingangsseite
Der Motor läuft nicht	Keine Spannung Die Welle ist gebrochen Das Laufrad ist gelöst oder der Motor ist durch Schmutz blockiert	Strom einschalten Welle auswechseln Das Laufrad befestigen und Schmutz entfernen
Blockierter Wasserfluss	Schlauchanschlusseinheit ist extrem verschmutzt Schläuche sind falsch verbunden Übermäßige Schmutzablagerungen in den Schläuchen Filtermaterial ist dicht	Schlauchanschlusseinheit ausbauen und innen mit Bürste reinigen Überprüfen, ob die Schläuche verwickelt oder geknickt sind Regelmäßig die Innenoberflächen der Verbindungsschläuche und -rohre reinigen Filtermaterial herausnehmen und mit Aquarienwasser auswaschen
Bei Filterstart ungewöhnliche Geräusche	Fremdluftzutritt über Schlauchverbindungen Luftreste im Filterbehälter	Überprüfen, ob die Schlauchverbindungen dicht sind (siehe auch S.8) Spannungsversorgung an lassen. Den Filter leicht schütteln, um verbliebene Luft zu entfernen
Beim Betrieb ungewöhnliche Geräusche	Verschmutzte, verdrehte oder verschobene O-Ringe Luftreste im Filter Beschädigte Pumpenteile Übermäßige Wasserverunreinigung und Propellerverschmutzung	Alle O-Ringe auf korrekten Sitz prüfen und ggf. gründlich Reinigen Den filter container mehrfach leicht schütteln, um Restluft zu entfernen Beschädigtes Teil ersetzen Verunreinigungen beseitigen

* weitere Hinweise zu Pflege, Reinigung, Wartung und Problemlösungen siehe S.8.

Filterbetrieb und Problemlösungen

Geräuschreduzierung / Fremdluft

Insbesondere die Ansaugung und die damit verbundene Oberflächenabsaugung muss auf Dichtigkeit geprüft, und an den Wasserstand des Aquariums angepasst werden. Sollte dies aus Aquarium-Technischen Gründen nicht möglich sein, verschließen Sie die Oberflächenabsaugung bitte vollständig damit keine Fremdluft in den Filter gelangen kann.

Entlüften des Filtersystems

Nehmen Sie den Rücklaufschlauch der das Wasser vom Filter in das Becken leitet und führen diesen in einen sauberen Eimer der unterhalb des Filters steht. Belassen Sie den Schlauch in diesem Eimer und führen dann den Entlüftungsvorgang aus indem Sie die manuelle Pumpe betätigen. Achten Sie darauf dass der maximal mögliche Durchfluss an der Ein-Auslass Kupplung eingestellt ist. Sobald keine Luftblasen mehr zu sehen sind, verschließen Sie den Schlauch mit einem Finger und montieren Sie diesen wieder wie vorgesehen an der Rückführungsverrohrung am oben Rand des Aquariums.

Undichtigkeit nach der Installation oder Reinigung

Bei einer geringen Undichtigkeit nach der Installation oder Reinigung des Filters liegt wahrscheinlich ein Problem mit der Abdichtung zwischen Schlauchanschlussadapter und dem Filterkopf vor.

Der Einsteckadapter, an dem die Schläuche angeschlossen werden, besitzt auf der unteren Seite zwei O-Ringe die in dem Filterkopf abdichten müssen.

Wenn diese verschmutzt, verrutscht oder beschädigt sind dichten diese nicht mehr gegen den Filterkopf ab und es gelangt Wasser von dieser Stelle in den Filterkopf des Aquariumfilters.

Die Austrittsstelle ist dann die tiefste Stelle des Filterkopfs und dies sind typischer Weise die seitlichen Klemmstellen, die den Filterkopf mit dem Filterbehälter verbindet.

Dieser Fehler ist schnell und ohne großen Aufwand zu beheben.

Sie müssen lediglich die O-Ringe reinigen und kontrollieren. Wichtig ist auch

das der Teil wo die Ringe im Filterkopf selber eingesteckt werden komplett sauber ist. An dieser Stelle können sich Algen bilden oder sich Sand sammeln, die das Abdichten der O-Ringe beeinträchtigen oder verhindern können, wenn keine regelmäßige Reinigung vorgenommen wird.

Dieses Problem kann auch bei eine Neuinstallation z.B. durch Sand auftreten.

Bitte lassen Sie sich bei der Reinigung ausreichend Zeit, wenn man hierbei nicht sorgfältig vor geht, dann kann es leider dazu kommen das der Filter auch nach einer Reinigung Undichtigkeiten aufweist.

Sollte trotz einer Gründlichen Reinigung immernoch Wasser an der genannten Stelle austreten muss der Sitz der O-Ringe im inneren des Adapters überprüft werden. Dies erfordert es den Ein-Auslass Adapter zu öffnen. Kontaktieren Sie unseren Support.



1	Zu- und Ablaufstutzen	7	Filterablaufbogen	13	Filtereinlaufbogen
2	Filter kopf	8	Verbindungsrohr	14	Schmutzeinlauf-T
3	Container	9	Einleitungsrohr	15	Ablaufrohr
4	CUV-Röhre	10	Einleitungsrohrabschluss	16	Ablaufkorb
5	Filterabdeckung	11	Schmutzwassereinlauf	17	Saugnäpfe z. Befestigen
6	Filterkörbe	12	Verbindungsrohr	18	Schläuche

Filtermaterial



Keramikringe



Aktivkohle



Filterwatte



Bio Balls

Grundlagen - Filtermedien

Das im Lieferumfang enthalten Filtermaterial ist eine Grundausrüstung. Bitte informieren Sie sich, welche Filtermaterialien für Ihr Aquarium geeignet sind, da sich das je nach Fisch- und Pflanzenbesatz unterscheiden kann.

Bitte verwenden Sie nur in einer Stufe des Filters eine Filterwatte. Diese sollte regelmäßig erneuert werden, da das verschmutzte Vlies sehr schnell zu einer Verringerung der Filterleistung führen kann.

Außenfilter bestehen aus mehreren Schichten. Das angesogene Wasser wird also in mehrere Stufen gefiltert.

Die unterste Schicht besteht aus Bio Balls. Sie bieten nützlichen Bakterien Raum zur Ansiedlung und halten Grobschmutz fest. Abgedeckt werden die Bio Balls durch eine Lage Filtermatte. Darüber kommt eine Schicht mit kleinen Filterröhrchen aus Keramik. Auch diese, liefert nützlichen Bakterien Raum zur Ansiedlung. Diese Schicht wird durch Filtervlies abgedeckt.

Zusätzlich kann hier auch noch eine Lage Aktivkohle (in einem Netz oder teils auch als Filtermatte erhältlich) die letzte Schicht bilden. Diese sollte aber nicht dauerhaft, sondern nur nach Medikamentenbehandlung und bei schwebstoffbedingten Wassertrübungen, eingesetzt werden.

Bei der Neuanschaffung eines Aquarium Filters oder nach einer kompletten Reinigung müssen die nützlichen Bakterien zunächst wieder angereichert werden. Dafür gibt es spezielle Bakterienkulturen, die in den Aquarium Filter gegeben werden können und so den Start erleichtern.

Grundsätzlich gilt, von unten nach oben:

1. Stufe: mechanische / teilbiologische Filterung
2. Stufe: biologische Filterung
3. Stufe: chemische Filterung (Aktivkohle, Torf, Phosphat Ex etc.)

Bei 4 Stufen Filtern kann je nach Bedarf um eine mechanische oder biologische Filterstufe erweitert werden.

EG-Konformitätserklärung

(gemäß den Richtlinien 2004/108/EC)

Hersteller / verantwortliche Person	WilTec Wildanger Technik GmbH Koenigsbenden 12 52249 Eschweiler, Deutschland
erklärt, dass das Produkt:	Externer Aquariumfilter
Type:	HW-Serie
Verwendungszweck:	Reinigen von Aquariumwasser

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen und den weiteren entsprechenden Vorgaben gemäß den Richtlinien

2004/108/EC

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung entspricht.

Bei der Bewertung des Produkts hinsichtlich der Anforderung der Richtlinien kamen die folgenden Standards zur Anwendung:

EN 55014-1:2006A1+A2
EN 55014-2:1997+A1
EN61000-3-2:2000+A2
EN61000-3-3:1995+A1+A2

Bei einer Änderung des Produktes verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Eschweiler, 13. Oktober 2009



Bernd Wildanger
Geschäftsführer

Manual

DE/EN/FR

Aquarium External Filter

MODELL HW-302 / HW-303 / HW-304 / HW-402B / HW-403B / HW-404B
PRODUCT 50197 / 50195 / 50193 / 50196 / 50194 / 50192



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Technische Änderungen vorbehalten!

Durch stetige Weiterentwicklungen können Abbildungen, Funktionsschritte und technische Daten geringfügig abweichen.

Aktualisierung der Dokumentation

Haben Sie Vorschläge zur Verbesserung oder haben Sie Unregelmäßigkeiten festgestellt, nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf.



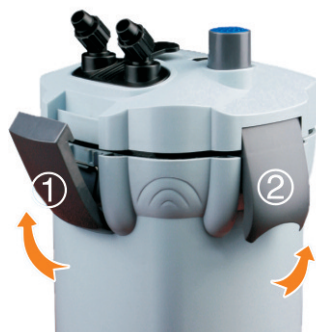
IMPORTANT SAFEGUARDS:

220-240V AC, 50Hz, 15W/20W/50W IP44

Please read thoroughly before installation and operation

To guard against injury, basic safety precautions should be followed when handling the appliance, as the following included:

1. The appliance is only for aquarium and indoor use.
2. To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of this appliance. Do not attempt to repair it by yourself. Return the appliance to the authorized service facility for maintenance or discard it.
3. Make sure that your outlet voltage corresponds to the stated voltage on the rating label of the pumps.
4. If the appliance is submerged into the water, DON'T reach for it! Please cut the power supply FIRST and then fetch it.
5. Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if its electrical components are wet.
6. Do not operate any appliance with a damaged cord or plug, or in abnormal state. The supply cord of the appliance cannot be replaced. If the cord is damaged the appliance should be scrapped.
7. Make sure that the electrical cord loops form a "Drip Loop" below the electrical outlet. The use of a drip loop will help prevent any water leaks or splashes from running down the electrical cord into your outlet. Instead of any water getting into your outlet it will simply drip off the cord at the lowest point in the loop.
8. Close supervision is necessary when the appliance is used by or near children.
9. Always unplug the appliance when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning.
10. Do not install or store the appliance where it is exposed to moisture or to temperatures below freezing.
11. Make sure the appliance is securely installed before operating it.
12. Read and observe all the instructions supplied with the appliance and on the appliance.
13. The pump must not be run dry.
14. Never use accessories which are not recommended by the appliance manufacturer. It may result in fire, electric shock and/or personal injury.
15. Use the appliance ONLY for domestic purposes and in the way indicated in these instructions and place it in a dry environment.



1. To set your filter up, the buckles (1) and (2) should be unclipped from the main body of the filter head this will then separate the head from the base of the filter.

2. You can then access your filter trays to be able to clean the filter media or add filter media. Repeat step one to refasten the filter head to the base of the filter.

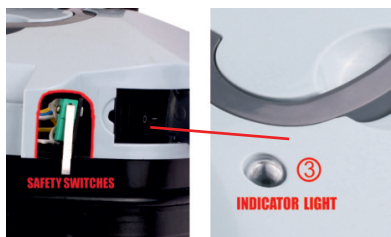


3. Push the inlet and outlet taps into the filter head and fasten using the small handle in between the taps this is also the shut of valve. After this attach your hose to each tap and secure using the screw caps.

4. According to the diagramm then attach the input downpipes and output spraybars.



5. According to the diagramm then press down the blue primerbutton on top of the filter head this will prime the filter drawing water in through the hose. Repeat this if necessary until all pipework is full with water.



6. The switch to (3) turn your UV and indicator on and off is located in the side of the filter head. Please check the UV regularly when cleaning your filter to make sure it is in full working order.



7. At any condition, when the barrel is separated by the cover, the protect switch will be off. Then the UV will be extinguish to avoid the damage to body.

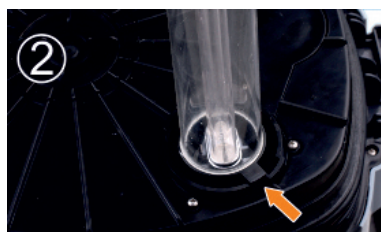
The Method of replacing the UV light tube

This applies only to UV-Unit models

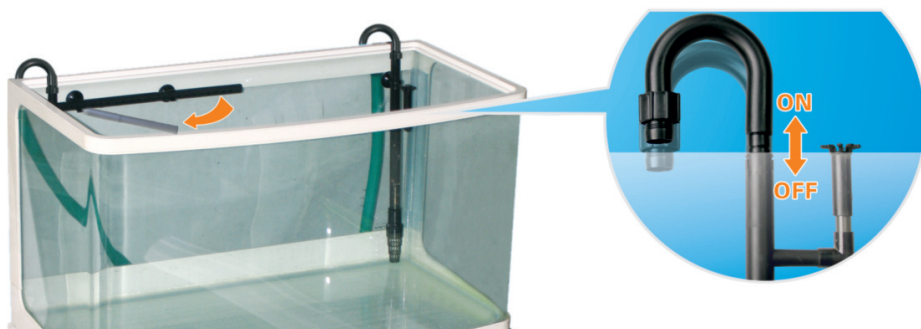


1. According to the diagrammatic presentation (1), please open the lid from the mail body carefully. Put the lid in inversion, then hold the quartz hose tube and circumgyrate it lightly, just as the picture shows.

When the gap of the quartz hose tube and the gap of the connection of the light tubes are accordant, pull out the quartz hose tube.



2. According to the diagrammatic representation, pulling out the bad light tube.



Installing the new light tube and the quartzhose tube.

Articel	Model	UVC	Output	Delivery height	Weight	Cabel	Dimension	Trays
50197	HW-302	-	1000 L/h	1.4 m	3.5 kg	1.8 m	232x232x395 mm	3
50195	HW-303	-	1400 L/h	2.0 m	5.0 kg	1.8 m	550x350x430 mm	3
50193	HW-304	-	2000 L/h	2.5 m	5.5 kg	1.8 m	610x390x470 mm	4
50196	HW-402B	9W	1000 L/h	1.4 m	3.5 kg	1.8 m	660x500x415 mm	3
50194	HW-403B	9W	1400 L/h	2.0 m	5.0 kg	1.8 m	550x350x450 mm	3
50192	HW-404B	9W	2000 L/h	2.5 m	6.0 kg	1.8 m	610x390x480 mm	4

Filter management

Problem	Cause	Solution
Pressing the inhale buckle (blue buckle), the filter has no response	The wrong join of input and output bar	Join input and output bar again, the bar with dirtiness entrance is input bar
The motor is not Operation	The power is off The shaft is broken The impeller is missing or the motor is clogged with foreign materials such as pebbles and shells	Turn on the power Replace the shaft Set the impeller or clean out the drive system
Inhibited water flow (Inhibited functioning)	Hose adaptor unit is excessively dirty Hoses have been incorrectly connected Excessive dirt build-up in the hoses Filter media is clogged	Detach the hose adaptor unit and clean the inside with a brush Check whether the hose entangled or crimped Periodically clean the inside of the hoses and the intake and drainage pipes Remove the filter material and wash with tank water
Abnormal sound Emitted when starting the filter	Air is entering from the hose connection. Air is remaining in the filter case.	Please check if the hose connections are sealed (see also P.8) Leaving the power on, shake the unit to help remove remaining air.
Abnormal sound Emitted when Operating the filter	Dirty, displaced or distorted O-Rings Air is remaining in the filter. Damaged impeller/drive magnet or spindle. Decrease the water flow due to water staining or dirt on the impeller/drive magnet	Control all O-Rings, they have to be inserted in their place and fitted correctly; if necessary clean thoroughly Remove and replace the plug in the socket 3-4 times Gently shake the filter to remove remaining air. Replace parts (consult place of purchase) Set the impeller or clean out the drive system

*Further notes on care, cleaning, maintenance and solutions to possible problems see P.8.

Filter operation and problem solving

Noise reduction/ external air

Especially the suction intake /inlet and the connected suction surface must be checked for tightness and adjusted according to the water level of the aquarium. In case this is not possible due to aquarium technical reasons, seal the whole suction surface so that no external air can get into the filter.

De-aerating/ evacuating air

Take the return-flow hose that conducts the water from the filter to the tank and lead it into a clean bucket that is placed below the filter. Lead the hose into the bucket and carry out the deaeration process (evacuate the air) by activating the manual pump. Please make sure that the possible maximal flow is adjusted to the inlet-outlet connector. As soon as no air bubbles can be seen, seal the hose with a finger und and install it again as intended on the return pipe at the top edge of the aquarium.

Leakage after installation or cleaning

In case of a slight leakage still persists after the installation or the cleaning of the filter, this indicates that the problem is most likely the sealing between the hose connector adaptor and the filter head (cover lid)

The plug-in adaptor, to which the hoses are connected, has on the lower side two O-rings that must seal the connection inside the filter lid. If these O-Rings are dirty, displaced (out of place) or damaged they cannot seal properly anymore and water escapes in the filter lid/cover of the aquarium filter.

The leak point is then the lowest point of the filter cover/lid and appears typically at the lateral clamping points that connect the cover lid with the filter tank/canister.

The remedy is here as simple as the failure itself. You have to rinse and check the O-rings. Make sure that the spots where the O-rings have to be inserted and positioned are free of dirt. On these particular spots algae formation can appear and impair or damage the O-rings' sealing if no regularly cleaning is carried out. This problem can also appear in case of a new installing because of sand, for instance.

Please allocate sufficient time for rinsing and cleaning; if this is not done carefully and thoroughly, it can happen that the aquarium canister filter still leaks after the O-ring sealings have been cleaned.

If, despite a thorough cleaning the water leakage at the above-mentioned spots still persists, you must check the O-ring seating inside the adaptor. This requires opening the inlet/outlet adapter. Please contact our customer service.



1	inlet and outlet connection	7	Output curvy bar	13	Input curvy bar
2	Barrelhead	8	Connected bar	14	Joint of dirtiness entrance
3	Main body	9	Spray bar	15	Input bar
4	Light tube	10	Spray bar cover	16	Input cover
5	Draining Skip Cover	11	Dirtiness entrance	17	Sucking disc for fix
6	Draining Skip	12	Connected bar	18	pipe

Filtermaterial



Ceramic Ring



Active Carbon



Biochemical Cotton



Bio-Ball

Basics– Filter media

The delivered filter media represents only the basic filter material needed for your aquarium.

Please inform yourself what filter materials are suitable for your aquarium because these can differ depending on the fish and plants living in your aquarium.

Please use for only one stage of the filter one filter wadding (one piece). This should be regularly renewed because dirty fleece/wadding can quickly lead to a decrease in filter efficiency.

Aquarium external filters consist of several layers. The water (that is sucked) is filtered in several stages.

The lowest layer (stage) consists of bio balls. These balls offer bacteria a large settling area and retain coarse dirt. The bio balls should be covered by a layer with filter fleece/wadding. Above it a layer with ceramic rings should follow. These also create optimal conditions for bacteria settling.

Additionally you can place here another layer of activated carbon (in a netting bag or partly also as filter mat available) and this will form the last filter layer. This should not be permanent employed, but it should be used after a medication treatment and for turbid water with suspended particles.

When you purchase a new aquarium filter or after it has been fully cleaned the useful bacteria must be enriched again. For this reason there are special bacteria cultures that can be supplied in the aquarium to facilitate their settlement.

It basically applies from bottom to top:

1. Stage: mechanical/ partial biological filtering
2. Stage: biological filtering
3. Stage: chemical filtering (activated carbon, peat, phosphate etc.)

If necessary the aquarium filter can be extended to 4 stages by adding a mechanical or biological filter stage.

Notice

DE/EN/FR

Filtre extérieur d'aquarium

Modèle HW-302 / HW-303 / HW-304 / HW-402B / HW-403B / HW-404B
PRODUIT 50197 / 50195 / 50193 / 50196 / 50194 / 50192



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Technische Änderungen vorbehalten!

Durch stetige Weiterentwicklungen können Abbildungen, Funktionsschritte und technische Daten geringfügig abweichen.

Aktualisierung der Dokumentation

Haben Sie Vorschläge zur Verbesserung oder haben Sie Unregelmäßigkeiten festgestellt, nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf.



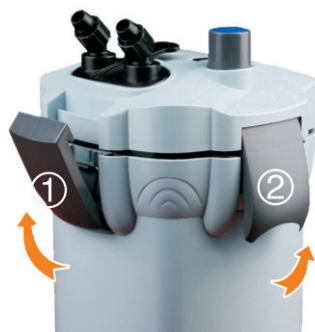
AVIS IMPORTANT:

220-240V AC, 50Hz, 15W/20W/50W IP44

Veuillez lire attentivement la notice avant l'installation et la mise en service.

Afin d'éviter le risque de blessures, les mesures de sécurité de base devront être respectées dans le maniement de l'appareil.

1. L'appareil est seulement conçu pour l'utilisation dans le domaine de l'aquariophilie et seulement pour le domaine intérieur.
2. Afin d'éviter des blessures dues à des décharges électriques, nous vous demandons de faire particulièrement attention, puisque l'eau est utilisée pour le fonctionnement de l'appareil. N'essayez jamais de réparer l'appareil par vous-mêmes. Donnez l'appareil à un service qualifié pour l'entretien ou la réparation ou débarassez-vous en.
3. Veillez à ce que la tension de sortie corresponde à celle mentionnée sur la plaque d'identification des pompes.
4. Si l'appareil venait à être immergé, n'y touchez pas! Coupez d'abord le courant avant d'y toucher.
5. Après installation, contrôlez l'appareil. Il ne doit pas être branché si ces parties électriques sont mouillées.
6. Ne mettez pas l'appareil en marche si le câble électrique était endommagé ou dans un état défectueux. Le câble secteur de l'appareil ne peut pas être remplacé, en cas d'endommagement, l'appareil complet doit être mis aux ordures.
7. Veillez à ce que le câble secteur forme une boucle pour les gouttes d'eau au-dessous de la prise afin d'éviter que l'eau ne puisse s'introduire dans la prise de courant après avoir coulé le long du câble.
8. Vous devez porter à cet appareil une attention particulière si l'appareil est utilisé à proximité d'enfants.
9. Veuillez toujours débrancher l'appareil avant de rajouter ou de retirer des pièces ou si vous ne vous en servez pas.
10. N'installez pas l'appareil dans un endroit humide ou où la température descend au-dessous de 0°C.
11. Veillez à ce que l'appareil soit installé de façon sûre et stable avant de le mettre en marche.
12. Lisez attentivement toutes les informations ou indications livrées avec l'appareil ou étant inscrites sur lui.
13. La pompe ne doit pas fonctionner à sec.
14. Ne jamais utiliser de pièces détachées qui ne sont pas recommandées par le fournisseur. Cela peut mener à des incendies, électrocutions ou autres blessures.
15. Utilisez l'appareil dans votre domicile, tel que décrite dans la notice et dans un endroit sec.



Afin d'installer votre filtre, ouvrez les fermetures du bac principal (1+2) de la tête du filtre. En faisant cela, la tête et la base du filtre seront séparées.

2. Vous atteindrez alors vos paniers filtre, pour nettoyer les matériaux filtre ou les remplir. En procédant à l'opération inverse, vous refixerez la tête du filtre sur le bac.



3. Introduisez, en appuyant, les tubes d'arrivée et d'écoulement dans la tête du filtre et fixez-les en vous servant du petit levier entre les deux tubes. Ce levier est en même temps la valve de fermeture des tubes. Puis raccordez vos tuyaux aux tubes et fixez-les avec les capuchons à visser.

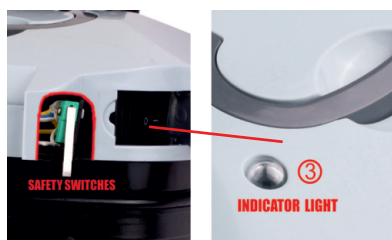
4. Fixez alors les conduites d'entrée et les conduites de sortie selon le diagramme.



5. Puis appuyer le bouton bleu d'autoaspiration sur la tête du filtre. Le filtre aspire alors l'eau par le tuyau. Recommencer l'opération jusqu'à temps que le système de conduites soit rempli d'eau.



6. Le bouton (3), qui met en marche la lampe CUV et l'indicateur UV, se trouve sur le côté de la tête du filtre. Veuillez contrôler votre lampe UV régulièrement, pour être sûrs qu'elle fonctionne bien.



7. Dès que la tête du filtre est séparée du bac, le disjoncteur interrupteur arrête la lampe pour des raisons de sécurité.

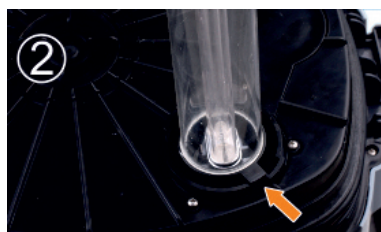
Notice pour l'échange de la lampe UV (tube)

Concerne seulement les modèles avec unité de raccordement UV

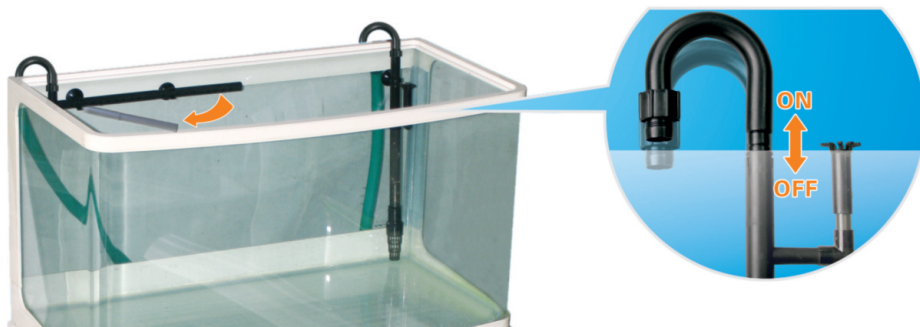


1. Enlever la tête du filtre (voir point 1 de la notice) et la poser sur l'envers. Puis tourner avec précaution le tube quartz pour le séparer de la tête, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre comme sur la photo.

2. Quand les marques placées sur le tube quartz et sur la douille se trouvent au même niveau, retirer le verre quartz avec précaution.



2. Enlevez l'ancien tube UV.
3. L'ancien tube est enlevé et le nouveau tube est mis en place



Montage des conduites pour la prise et l'écoulement de l'eau

Produit	Modèle	UVC	Capacité	Hauter de refoulement max.	Poids	câble	Dimensions	Paniers
50197	HW-302	-	1000 L/h	1.4 m	3.5 kg	1.8 m	232x232x395 mm	3
50195	HW-303	-	1400 L/h	2.0 m	5.0 kg	1.8 m	550x350x430 mm	3
50193	HW-304	-	2000 L/h	2.5 m	5.5 kg	1.8 m	610x390x470 mm	4
50196	HW-402B	9W	1000 L/h	1.4 m	3.5 kg	1.8 m	660x500x415 mm	3
50194	HW-403B	9W	1400 L/h	2.0 m	5.0 kg	1.8 m	550x350x450 mm	3
50192	HW-404B	9W	2000 L/h	2.5 m	6.0 kg	1.8 m	610x390x480 mm	4

Solutions au problème de fonctionnement du filtre

Problème	Raison	Solution
On appuie le bouton d'autoaspiration en vain	Mauvais raccordement de l'entrée et de la sortie	Echanger les raccords d'entrée et de sortie, le côté d'eau sale est le côté d'entrée.
Le moteur ne marche pas	Pas de tension	Brancher l'appareil
	L'arbre est cassé	Echanger l'arbre
	La roue de roulement n'est pas bien fixée et le moteur est bloqué par la saleté.	Fixer la roue et enlever les saletés.
Le flux de l'eau est bloqué	Le raccordement des tuyaux est extrêmement sale	Démonter l'unité de raccordement des tuyaux et la nettoyer de l'intérieur avec une brosse
	Les tuyaux sont mal raccordés	Vérifier que les tuyaux ne soient pas pliés
	Trop de dépôts de saletés dans les tuyaux	Nettoyer régulièrement les surfaces intérieures des tuyaux et des conduites de connection
	Les matériaux filtres sont bouchés	Enlever les matériaux filtre et les laver avec l'eau de l'aquarium.
Bruits bizarres lors de la mise en marche du filtre	Entrée d'air extérieur par les raccords de tuyaux	Veuillez vérifier que tous les raccords de tuyaux sont bien étanches. (voir aussi page 8)
	Restes d'air dans le bac filtre	Laisser branché. Secouez légèrement le filtre pour faire évacuer l'air restant.
Bruits bizarres pendant le fonctionnement	Joint toriques sales, tordus ou dé-placés.	Vérifier le bon positionnement de tous les joints toriques et les nettoyer soigneusement si nécessaire.
	Restes d'air dans le filtre	Secouer plusieurs fois le filtre pour faire évacuer le reste d'air
	Pièces de la pompe endommagées	Remplacer la pièce endommagée
	Trop de saletés dans l'eau ou hélice sale	Enlever les saletés

*Vous trouverez d'autres indications concernant le nettoyage, l'entretien et les solutions de problèmes à la page 8.

Mise en service du filtre et solutions aux problèmes.

Réduction des bruits /Présence d'air dans le filtre

L'aspiration et tout particulièrement l'aspiration de surface qui y est jointe doit être contrôlée quant à son étanchéité et adaptée au niveau d'eau de l'aquarium. Si cela ne devait pas être possible pour des raisons techniques de l'aquarium, nous vous demandons de fermer complètement l'aspiration de surface pour que de l'air venant de l'extérieur ne puisse pas pénétrer dans le filtre.

Vidange d'air du système filtre

Enlevez le tuyau de sortie qui conduit l'eau du filtre vers le bassin d'aquarium et mettez -le dans un seau propre que vous déposerez en dessous du filtre. Laissez le tuyau dans le seau et procédez à la vidange d'air en utilisant la pompe manuelle. Veillez à ce que le débit d'eau maximum soit réglé au raccord d'entrée et de sortie. Dès que vous voyez qu'il n'y a plus de bulles qui sortent des deux tuyaux, bouchez le tuyau avec un doigt de façon à ce qu'il n'y ait pas d'air qui puisse s'y infiltrer, et remontez-le comme prévu à la conduite de retour sur le bord supérieur de l'aquarium.

Non étanchéité après installation ou entretien

Si une légère fuite survient après l'installation ou après un entretien du filtre il y a certainement un problème d'étanchéité entre l'adaptateur du raccord de tuyau et la tête du filtre.

L'adaptateur, auquel sont reliés les tuyaux possède sur sa partie de dessous deux joints toriques qui servent à rendre la tête du filtre bien étanches.

Si ceux-ci sont sales, tordus ou endommagés ou ont glissés et sont mal placés, ils ne sont plus pressés sur la tête du filtre et l'eau peut pénétrer à partir de là dans la tête du filtre d'aquarium.

L'endroit où l'eau sort est alors la partie la plus basse de la tête du filtre, celle où l'on trouve les deux clips de fermeture de côté, et qui raccordent la tête du filtre avec le réservoir.

Cette panne est très rapidement réparée.

Veillez simplement nettoyer les joints toriques et les contrôler. Il est aussi important de regarder la partie où les joints sont insérés dans la tête du filtre, pour

vérifier qu'elle est absolument propre. C'est un endroit où des algues peuvent se former ou du sable s'accumuler, si on ne procède pas à un entretien régulier. Ce problème peut aussi se poser en cas de toute première installation par du sable qui s'y dépose.

Veuillez prendre votre temps pour procéder au nettoyage, si vous ne travaillez pas avec assez de soin, il est possible que le filtre ne soit pas entièrement étanche après le nettoyage.

Si malgré un entretien soigneux l'eau continue de sortir à l'endroit nommé plus haut, veuillez contrôler le positionnement des joints toriques à l'intérieur de l'adaptateur. Pour cela vous devrez l'ouvrir. Contactez alors notre service après-ventes.



1	Tubes d'entrées et d'écoulement de l'eau	7	Coude d'écoulement	13	Coude d'entrée
2	Tête du filtre	8	Tube de connection	14	T d'entrée des saletés
3	Bac	9	Conduite d'entrée	15	Conduite de sortie
4	Tube UV	10	Embout de conduite d'entrée	16	Panier d'écoulement
5	Couvercle du filtre	11	Entrée de l'eau sale	17	Ventouses de fixation
6	Paniers filtre	12	Tube de connection	18	Tuyaux

Matériaux filtre



Anneaux céramique



Charbon actif



Tapis japonais



Boules biologiques

Matériaux filtre – Informations de base

Les matériaux filtre inclus dans la livraison sont un équipement de base.

Veuillez vous informer, pour savoir quels sont les filtres qui conviennent tout particulièrement à votre type d'aquarium, car cela peut varier selon les poissons et les plantes qui sont à l'intérieur.

N'utilisez la ouate filtrante que pour une étape de filtration et changez-la régulièrement car un tissu de filtration qui est sale et bouché peut vite mener à une baisse de la puissance de filtration du filtre.

Les filtres extérieurs sont composés de plusieurs couches. L'eau aspirée est donc filtrée en plusieurs étapes.

La partie la plus basse est faite de boules biologiques. Elle offre aux bactéries utiles une surface importante pour une colonisation et retient les particules de saleté grossières. Placez au-dessus de cette couche, une couche de ouate ou tissu filtrant. Puis comme troisième couche des petits anneaux filtre en céramique. Ceux-ci offrent de la place aux bactéries utiles.

En plus vous avez aussi la possibilité de placer une couche de charbon filtre (à acheter en filet ou comme tapis), qui est donc la dernière couche. Celle-ci ne doit pas être utilisée constamment mais seulement après un traitement aux médicaments ou quand l'eau est trouble à cause de matières en suspension.

En cas de toute nouvelle mise en marche d'un filtre d'aquarium ou après un nettoyage complet, vos devrez enrichir le filtre de bactéries utiles. Il existe pour cela des cultures spéciales de bactéries à acheter, que l'on peut mettre directement dans le filtre pour faciliter le départ.

Veuillez donc utiliser du bas en haut:

1. Etape: Filtration mécanique / en partie biologique
2. Etape: Filtration biologique
3. Etape: Filtration chimique (Charbon actif, tourbe, phosphate, par ex. etc.)

En cas de filtre à 4 étapes vous pouvez au choix agrandir votre filtration par une étape mécanique ou une étape biologique supplémentaire.